

"STARA VAROŠ" D.O.O.

Br. 541/12

Datum 14. 12. 2022 god.  
3 4 3 1 0 TOPOLA

HBIS GROUP Serbia  
Iron & Steel d.o.o. Beograd

Broj: 775

Datum: 14. 12. 2022 (2)

**ANEKS br. 1**

**UGOVORA O PRODAJI OPASNOG OTPADA**

br. 678 od 08.11.2022. god.

odnosno br. 502/11 od 15.11.2022. god.

**Zaključen između:**

**HBIS GROUP Serbia Iron & Steel d.o.o. Beograd**

Adresa sedišta: Bulevar Mihajla Pupina 6,

Beograd-Novi Beograd, 11000 Beograd, Srbija

Adresa za prijem pošte: Carigradska 55,

Radinac, 11300 Smederevo, Srbija

koje zastupa

Sihai Song, direktor ili

Lianxi Wang ili Wei Dongming, po punomoćju

(u daljem tekstu: **Prodavac**)

Matični broj: 21203980

PIB: 109573856

Banka: UniCredit Bank Srbija A.D. - Beograd

Broj računa: 170-0030029019000-73

**I**

**Preduzeće za proizvodnju, promet i usluge Stara**

**Varoš d.o.o Topola (Varošica)**

Adresa: Pilota Zorana Tomića 32, Topola(Varošica),

34310 Topola, Srbija

koje zastupa

Direktor Aleksandra Đorđević

(u daljem tekstu: **Kupac**)

Matični broj: 07862911

PIB: 101221039

Poslovna banka: Banka Intesa A.D. Beograd

Račun broj: 160-106384-54

**Član 1.**

Ugovorne strane saglasno konstatuju da su zaključile Ugovor o prodaji opasnog otpada (**Otpadni kalajni mulj**), zaveden kod Prodavca pod brojem 678 od 08.11.2022. godine, a kod Kupca pod brojem 502/11 od 15.11.2022. godine (u daljem tekstu: **Osnovni ugovor**).

Ovim Aneksom Ugovorne strane vrše izmenu i dopunu odredbi Osnovnog ugovora koje definišu količinu robe koja je predmet Ugovora, kao i period

**ANNEX No. 1**

**TO THE CONTRACT ON THE SALE OF  
HAZARDOUS WASTE**

No. 678, dated November 8<sup>th</sup>, 2022,

i.e., No. 502/11, dated November 15<sup>th</sup>, 2022

**Concluded between:**

**HBIS GROUP Serbia Iron & Steel llc Belgrade**

Address of the seat: Bulevar Mihajla Pupina 6,

Belgrade-New Belgrade, 11000 Belgrade, Serbia

Address for the receipt of mail: Carigradska 55,

Radinac, 11300 Smederevo, Serbia

Represented by

Sihai Song, Director or

Lianxi Wang or Wei Dongming, under power of attorney

(hereinafter: **the Seller**)

Reg. No.: 21203980

Tax ID No.: 109573856

Bank: Unicredit Bank Srbija A.D. Beograd

Bank Account number: 170-0030029019000-73

**and**

**Preduzeće za proizvodnju, promet i usluge Stara**

**Varoš d.o.o Topola (Varošica)**

Address: Pilota Zorana Tomića 32, Topola(Varošica),

34310 Topola, Srbija

represented by

the Director Aleksandra Đorđević

(hereinafter: **the Buyer**)

Reg. No.: 07862911

Tax ID No.: 101221039

Business bank: Banka Intesa A.D. Beograd

Account No.: 160-106384-54

**Article 1**

The Contracting Parties mutually state that they concluded the Contract on the sale of hazardous waste (**Waste tin sludge**), registered with the Seller under No. 678, dated November 8<sup>th</sup>, 2022, and with the Buyer under No. 502/11, dated November 15<sup>th</sup>, 2022 (hereinafter: **the Basic Contract**).

The Contracting Parties are using this Annex to amend and supplement the provisions of the Basic Contract which define the quantity of the goods which

<p>važenja Ugovora.</p> <p><b>Član 2.</b></p> <p>U člana 1. Osnovnog ugovora, menja se stav 1.1 kojim se definiše predmet Ugovora i količina robe, i to tako što se količina robe iz predmeta Osnovnog ugovora povećava za <b>dodatne cca 42 tone.</b></p> <p>U preostalom delu, odredbe člana 1. Osnovnog ugovora ostaju nepromenjene.</p> <p><b>Član 3.</b></p> <p>Menja se stav 18.3 člana 18 Osnovnog ugovora kojim se definiše trajanje Ugovora, tako da sada glasi:</p> <p>"Period trajanja Osnovnog ugovora se produžava i isti će važiti do <b>31.12.2023. godine.</b>"</p> <p><b>Član 4.</b></p> <p>Ostale odredbe Osnovnog Ugovora ostaju nepromenjene.</p> <p><b>Član 5.</b></p> <p>Aneks stupa na snagu danom potpisivanja.</p> <p><b>Član 6.</b></p> <p>Ovaj Aneks je sačinjen u 4 (četiri) istovetna primerka od kojih svaka ugovorna strana zadržava po 2 (dva) primerka.</p>	<p>are the subject of the Contract, as well as the validity period of the Contract.</p> <p><b>Article 2</b></p> <p>In Article 1 of the Basic Contract, Paragraph 1.1 which defines the subject of the Contract and the quantity of the Goods, is hereby altered by increasing the quantity of the Goods referred to in the subject of the Basic Contract by <b>additional approximately 42 tons.</b></p> <p>In the remaining part, the provisions of Article 1 of the Basic Contract shall remain unaltered.</p> <p><b>Article 3</b></p> <p>Paragraph 18.3 of Article 18 of the Basic Contract, which defines the validity period of the Contract, is hereby altered, so that it shall now read:</p> <p>"The validity period of the Basic Contract has been extended, and it shall now be valid <b>until December 31<sup>st</sup>, 2023.</b>"</p> <p><b>Article 4</b></p> <p>Other provisions of the Basic Contract shall remain unaltered.</p> <p><b>Article 5</b></p> <p>The Annex shall come into force on the day of its signing.</p> <p><b>Article 6</b></p> <p>This Annex has been created in 4 (four) identical counterparts, 2 (two) of which shall be retained by each Contracting Party.</p>
--	--

HBIS GROUP Serbia Iron & Steel d.o.o. Beograd

Preduzeće za proizvodnju, promet i usluge Stara Varoš d.o.o Topola (Varošica)

Datum/Date: \_\_\_\_\_



Aleksandra Bordenić  
Direktor/Director



Datum/Date: \_\_\_\_\_